



英美學者主持醫學及政經講座

Medical and Political Lectures



Sir Iain Chalmers

大學上月邀請兩位英美著名學者蒞校訪問，並主持公開講座。講題分別為醫學研究人員如何提供資訊和中國的政經發展。

偉倫講座

英國考科藍中心創立人 Iain Chalmers 爵士以偉倫訪問教授身分，於十二月八日在威爾斯親王醫院公共衛生學院大樓逸夫講學堂主講「醫學研究人員怎樣才能為病人與臨床醫生有效提供所需資訊？」

Iain Chalmers 爵士是循證醫學的推動者，亦是 James Lind Initiative 的負責人，該運動旨在促進公眾及專業人士認識治療方案必須被恰當證明有明顯效用，並就此進行研究。他亦是治療方案系統測試網上資訊站 The James Lind Library (www.jameslindlibrary.org) 的主編。Chalmers 爵士一九九二年於英國創立世界第一個考科藍中心，現已發展為全球性的非盈利學術組織——考科藍協作網。

Chalmers 爵士指出，對病人及臨床醫生來說，醫療措施的成效是最重要，但醫學研究人員卻沒有針對這問題進行足夠的研究，致令醫學研究和病人與臨床醫生需要的錯配。研究人員在開展新研究計劃前，往往沒有系統評價以往的研究；又不會發表他們不滿意的研究結果；發表新研究結果時亦不會同時指出這項研究如何可與其他相關研究結果對某個特定問題有所貢獻。面對這樣的情況，病人與臨床醫生又怎能信賴醫學研究人員會為他們提供所需的可靠、相關及有用資訊？

中國經濟與民主發展

美國史丹福大學胡佛研究所資深研究學者 Henry Rowen 教授於十二月四日在利黃瑤壁樓一號演講廳主持講座，談中國經濟發展與民主進程的關係。

Rowen 教授指出中國法治制度、傳媒運作和鄉村選舉均出現重要轉變，而要回應這些轉變，應在制度上作改動，步向民主。他解釋，經濟改革增加人口流動，農村人口可以到城市工作，地方領導由選舉產生，而人民也更多機會在法律程序中有律師代表，加上訊息日漸流通，中國會有制度上的轉變。

他認為中國的經濟發展雖面對阻礙，仍可保持高增長，但會逐步放緩。隨著中國教育水平提升及經濟發展，人民收入增加，預計中國民主還會發展。他預測，中國到二零二五年時將會實現民主。



Prof. Henry S. Rowen

Rowen 教授是國際安全、經濟發展和亞洲政治經濟專家，一九四九年麻省理工工業管理畢業，一九五五年獲牛津大學頒授經濟學碩士學位。一九八一至八三年出任美國國家情報委員會主席，在一九八九至一九九一年任美國國防部國際安全事務助理部長。他亦曾任美國智庫 RAND Corporation 總裁及美國預算局助理局長。

二零零四至零五年，Rowen 教授獲委任為美國總統關注大殺傷力武器情報委員會成員。Rowen 教授目前致力於研究全球創新與企業家精神的中心、發展中國家經濟增長的前景，以及亞洲的政治和經濟變化。

Medical Expert Calls for More Attention to Research Needs of Patients and Clinicians

Sir Iain Chalmers, a strong advocate of evidence-based medicine and coordinator of the James Lind Initiative, which promotes public and professional acknowledgement of uncertainties about the effects of treatments and research to address them, presented a Wei Lun Lecture entitled 'How Can the Research Community Serve the Information Needs of Patients and Clinicians More Effectively?' on 8 December 2006 at the School of Public Health Building, Prince of Wales Hospital.

Sir Iain edits The James Lind Library, a web-based resource containing material about fair tests of medical treatments. He was director of the UK Cochrane Centre between 1992 and 2002.

In his lecture, Sir Iain explained the research community has inadequately addressed questions about the effects of treatments patients and clinicians think are important, so there is a mismatch between what patients and clinicians want to be researched and what research actually gets done. In addition, researchers often fail to assess systematically what is already known before embarking on new research, fail to publish research results they do not like, and fail to report the results of new research in ways that make clear what the new study has contributed to the sum total of relevant research addressing a particular question.

US Defence Specialist on Political Consequences of China's Economic Development

Prof. Henry S. Rowen, senior fellow, Hoover Institution, Stanford University, delivered a lecture entitled 'The Inevitable Political Consequences of the Economic Development of China' on 4 December at the University.

Prof. Rowen was the Assistant Secretary of Defence for International Security Affairs in the US Department of Defence from 1989 to 1991. He was chairman of the National Intelligence Council from 1981 to 1983, served as president of the RAND Corporation from 1968 to 1972. From 2004-05, he was a member of the Presidential Commission on the Intelligence Capabilities of the United States Regarding Weapons of Mass Destruction. He is currently doing research on regions of innovation and entrepreneurship in Greater China and on economic and political topics in Asia.

In his lecture, Prof. Rowen discussed the connection between development and democracy and how development leads to freedoms in China. He believes that the Chinese economy, despite obstacles, is likely to stay on a high but gradually declining growth path. By 2015, China should edge into the 'partly free' group of countries and be in the 'free group' by 2025. He believes the prospect for peace is good, including for reconciliation between Taiwan and the mainland, but cautioned against the arousal of strong nationalist sentiments.

其他消息

Other News Items

以下消息詳情，請上網閱覽：

Details of the following news items are available at www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/

- 中大再有四位教授獲 IEEE 院士銜 數目為本地大學之冠
CUHK Continues to Top Ranking as Four More Professors Are Named IEEE Fellow
- 中大呂榮聰教授獲美國科學促進學會推選為院士
American Association for the Advancement of Science (AAAS) Honours CUHK Scientist
- 中大會計學生學界比賽奪魁
CUHK Accounting Students Win Retirement Plan Competition
- 中大計量金融學學生大學投資分析比賽稱王
CUHK Quantitative Finance Team Win University Investment Research Competition
- 新亞書院佛山市老年幹部大學晚霞風采書畫展
- 中大與國家語委續簽普通話水平測試合作協議
- 第六屆網路和無線地理資訊系統國際研討會
- 基督教研究中心揭幕典禮暨專題研討

中大與清華攜手合研媒體科學 New CUHK-Tsinghua Centre



清華大學校務委員會副主任兼深圳研究生院院長關志成教授(左)與中文大學副校長兼電子工程學講座教授程伯中教授 Prof. Guan Zhicheng (left), dean of the Graduate School at Shenzhen, Tsinghua University and Prof. Ching Pak-chung, Pro-Vice-Chancellor of CUHK

中文大學工程學院和清華大學深圳研究生院聯合成立「清華深圳研究生院—香港中文大學工程學院媒體科學、技術與系統聯合研究中心」，充分利用雙方的優勢，致力於媒體處理的研究和開發，打造媒體處理的創新成果和研究平台，培養高水平的人才。

中心的揭幕典禮於十一月底在深圳市南山區西麗大學城

清華校區舉行，由中大副校長兼電子工程學講座教授程伯中教授與清華大學校務委員會副主任兼深圳研究生院院長關志成教授主持。

中心的成立是兩校在該領域長期合作和交流的結果，雙方教師和學生曾多次互訪，更成功地聯合申請並獲國家自然科學基金項目。

中心集中了兩校媒體處理相關領域的專家學者和研究成果。近二十年來，清華大學先後完成了國家 863、自然科學基金、國際合作等數十項媒體處理領域相關課題，積累了豐富的創新性研究經驗和成果。

中大工程學院的研究項目跨越工程學、計算機科學、人工智能、通信、人機交互、工效學、認知科學，以及語言學等眾多學科。過去十多年，中大研究隊伍獲得香港工業資助基金及創新科技基金資助逾四千五百萬港元；又獲國家自然科學基金委員會及香港研究資助局聯合資助計劃、香港研究資助局中央撥款等重點資助；還多次奪得「挑戰杯」全國大學生課外活動學術科技作品競賽的獎項，以及香港資訊科技卓越成就獎等榮譽。

中心的研究方向包括：多媒體技術、人機對話系統、漢語普通話與廣東話語音合成、信息檢索、多模態交互、嵌入式系統、信息安全技術，以及計算機網絡技術等。

The Faculty of Engineering of The Chinese University and the Tsinghua Shenzhen Graduate School has jointly established the Tsinghua Shenzhen Graduate School – CUHK Faculty of Engineering Joint Research Centre for Media Sciences, Technologies and Systems.

The Centre was officially inaugurated in November in Shenzhen. The ceremony was officiated by Prof. Ching Pak-chung, Pro-Vice-Chancellor of The Chinese University and professor of electronic engineering, and Prof. Guan Zhicheng, dean of the Graduate School at Shenzhen, Tsinghua University, and Vice-President of Tsinghua University Council.

The Centre will pool the expertise and research findings of both institutions. Its research areas include multimedia technology, human-computer spoken language systems, information retrieval, information security technology, embedded systems, and computer networks technology. 📄

應屆畢業生回饋母校

超過一千八百名應屆中文大學畢業生參加了「二零零六畢業班捐貲承諾計劃」，承諾畢業後三年內，捐款五百港元回饋母校，共為大學籌得近一百萬港元捐款。以應屆總畢業生人數計算，參與率逾三成，人數亦較去年多出近五成，成績十分理想。

「畢業班捐貲承諾計劃」由拓展及籌募處籌辦，旨在鼓勵畢業校友積極回饋母校，承先啟後，支持學弟學妹。



每位參與者均可獲贈刻有中大校徽及畢業年分的特別版紀念襟針，時刻銘記自己為中大人的身分。

拓展及籌募處高級主任鄭文珊先生表示，該計劃除為大學每年籌得近一百萬港元外，更重要的是在畢業校友心中播下回饋的種子，讓他們在離校之初便與母校建立緊密的聯繫。他衷心感謝參與計劃的一千八百多名應屆本科及研究院畢業生，更指出中大今年的三成一參與率，可媲美美國著名長春藤學府三成參與率，成績令人鼓舞。更有一名研究院畢業生即席捐款一萬港元，反映出中大校友萬眾一心，支持母校不遺餘力。

「畢業班捐貲承諾計劃」自二零零四年開展，至今已第三年舉辦，累積參與人數超過四千人。 📄



- Prof. Leslie Lo, professor of educational administration and policy, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Council of the Hong Kong Institute of Education from 12 October 2006 to 24 April 2009.
- Prof. Jean Woo, professor of medicine, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a medical member of the Appeal Board Panel under Rabies Ordinance from 10 October 2006 to 9 October 2008.
- Prof. Fok Tai Fai, dean of medicine, has been re-appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Hospital Authority for two years from 1 December 2006.
- Mr. Li Kai Ming, director of Alumni Affairs Office, has been re-appointed by the Secretary for Economic Development and Labour as a member of the Appeal Panel of the Travel Industry Council of Hong Kong for two years from 7 December 2006.
- Prof. Ho Puay-peng, professor in the Department of Architecture, has been appointed by the Deputy Secretary for Housing, Planning and Lands (Planning and Lands) as a member of the Appeal Tribunal Panel, Section 45 of the Buildings Ordinance, for three years from 1 December 2006.
- Prof. Lim Wan Fung Bernard, professor in the Department of Architecture, has been appointed by the Deputy Secretary for Housing, Planning and Lands (Planning and Lands) as a member of the Appeal Tribunal Panel, Section 45 of the Buildings Ordinance, for three years from 1 December 2006.
- Prof. Daniel Shek Tan Lei, professor in the Department of Social Work, has been appointed as an honorary professor of the Kiang Wu Nursing College of Macau from academic year 2006–07 to 2008–09. Prof. Shek and other board members of Heep Hong Society have been awarded the Directors of the Year Award 2006 by the Hong Kong Institute of Directors.
- Prof. Joseph Lau, director of Centre for Epidemiology and Biostatistics, has been appointed as a technical adviser of HIV/AIDS research in the Shenzhen Centre for Diseases Control and Prevention for three years from 1 October 2006.
- Prof. Yu Tak Sun Ignatius, professor in the Department of Community and Family Medicine, has been invited to serve as an expert cancer epidemiologist in the IARC (International Agency for Research on Cancer) Monograph Working Group in Lyon from 10 to 17 October 2006. He has also been invited to serve as an examiner in the Part 1 Fellowship Examination (Written Paper, June 2006) and Exit Examination (Practical/Clinical, October 2006) of the Australasian Faculty of Occupational Medicine, Royal Australasian College of Physicians.
- Prof. Lam Wai Kei Christopher, chairman of the Department of Chemical Pathology, has been elected as an Honorary Fellow of The Royal College of Pathologists.

(Information in this section is provided by the Communications and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

「濃情金禧夜」 聯合人共慶五十周年 United College Celebrates 50th Anniversary

聯合書院金禧院慶活動於去年底踏入高潮，先後舉行音樂會和餐舞會，緊接而來的是本月六日在沙田大會堂演奏廳公演的「水塔下的五星戰隊」院慶話劇。

五十周年院慶餐舞會

「濃情金禧夜」聯合書院五十周年院慶餐舞會上月二日假香港君悅酒店舉行，由書院校友會及書院教職員聯誼會合辦，大學校董會主席鄭維健博士出任餐舞會榮譽贊助人，書院校董會主席岑才生先生及書院校友會會長張煊昌博士主禮，五百多名校董、校友、大學和書院同人出席，共賀金禧。

大會當晚安排了書院歷史圖片展覽，並於席上播放懷舊短片，重溫過去珍貴難忘的生活片段，同時也一起展望書院未來發展。晚宴由著名演員許冠文校友及蓮花大樂隊擔任表演嘉賓。

金禧院慶音樂會

聯合書院金禧院慶音樂會於去年十一月十八日晚假沙田大會堂演奏廳舉行，當晚全場滿座，逾一千三百名觀眾入場欣賞。音樂會演出陣容鼎盛，表演者包括：晨興書院候任院長及中大博文講座教授，一九九六年獲諾貝爾經濟學獎的莫理斯爵士、日本研究學系水戶考道教授、校友何永泰先生、伍慶賢同學、梅朗心同學和徐永業同學、聯合書院金禧合唱團、音樂系中樂合奏小組、崇基管弦樂團及崇基學院合唱團等。

音樂會尾聲由書院代表上台領導全體觀眾，與聯合書院金禧合唱團、崇基管弦樂團及崇基學院合唱團共二百多人共唱聯合書院校歌，場面熱鬧感人。

Golden Jubilee Anniversary Drama

The United College Golden Jubilee Anniversary Drama entitled 'In Search of the V Forces' (in Cantonese) will be staged on Saturday, 6 January 2007 at 8.00 p.m. at the Auditorium, Sha Tin Town Hall.

United College 50th Anniversary Banquet

To celebrate the 50th Anniversary of United College, the College Staff Association and the College Alumni Association jointly organized a banquet on Saturday, 2 December 2006 at the Grand Hyatt Hong Kong. Dr. Edgar W.K. Cheng, Chairman of the Council of The Chinese University of Hong Kong, was the Honorary Patron of the evening. Also in attendance were Mr. Shum Choi Sang, chairman of the College Board of Trustees and Dr. Thomas H.C. Cheung, president of the College Alumni Association. Over 500 people, including trustees of the college, officers of the University, alumni and friends of the college were present.

To relive memorable moments of the past, there was a picture display at the reception and a video of the college's history of the past 50 years during dinner. The main entertainment of the evening was a talk show staged by the celebrated comedian Mr. Michael Hui who is also an alumnus of United College.

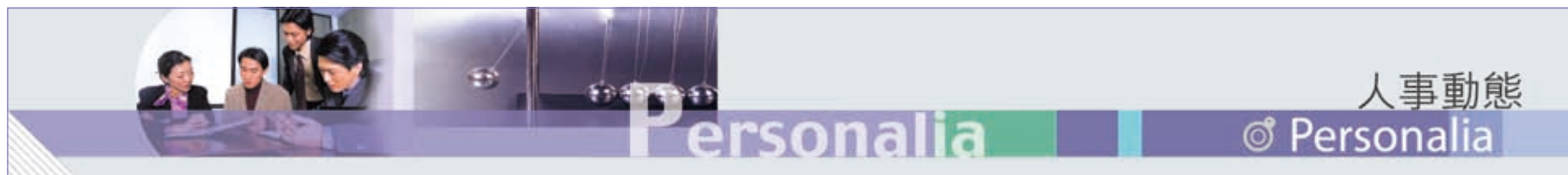


United College Golden Jubilee Anniversary Concert

The United College Golden Jubilee Anniversary Concert was held on 18 November 2006, at Sha Tin Town Hall.

Performers included Prof. Sir James Mirrlees, the Master-Designate of the Morningside College, Distinguished Professor-at-Large of the CUHK, 1996 Nobel Laureate in Economics; Prof. Takamichi Mito, Department of Japanese Studies; Mr. Allan Ho, United College alumnus; Mr. William Thaddeus Ng, Miss Tabitha Mui and Mr. Francis Tsui, United College students; United College Golden Jubilee Choir; CUHK Music Department Chinese Music Ensemble; CUHK Chung Chi Orchestra and Chung Chi College Choir.

The concert played to a full house of over 1,300 audience, including trustees, alumni, university/college staff and friends of the College. It concluded with the congregational singing of the College Song. 🎵



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。



請上網查閱下列新書介紹：

Details of the following new books can be found on the web:

香港亞太研究所 Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies

www.cuhk.edu.hk/hkiaps/homepage.htm

研究專論第一七四號

《如何促進香港社會和諧》

王卓祺、王家英編

國際統一書號 962-441-174-3，平裝本，四十一頁，二十港元

研究專論第一八零號

《建設和諧社會的理論與實踐：香港市民的觀點與相關政策啟示》

王卓祺、黃家英、林潔

國際統一書號 962-441-180-8，平裝本，四十頁，二十港元

滬港發展聯合研究所研究專論第十五號

《構建國際金融中心的路徑》

華民、曹宏成

國際統一書號 962-441-815-2，平裝本，二十二頁，十五港元

Research Monograph No. 69

The 2004 Legislative Council Elections in Hong Kong

Edited by Kuan Hsin-chi and Timothy Ka-ying Wong

ISBN 962-441-569-2, 335 + xvi pages, paperback, HK\$80

Occasional Paper No. 175

Taiwan: Sovereignty Reinterpreted — The Relations Across the Taiwan Strait from the Perspective of International Law

Zheng Hailin

ISBN 962-441-175-1, paperback, 61 pages, HK\$20

Occasional Paper No. 176

Policy Implications of Massively Multiplayer Online Games for Hong Kong

Matthew M.T. Chew

ISBN 962-441-176-X, paperback, 25 pages, HK\$15

Occasional Paper No. 177

Gender and Political Participation in Hong Kong: Formal Participation and Community Participation

Wong Pik-wan and Eliza W.Y. Lee

ISBN 962-441-177-8, paperback, 38 pages, HK\$20

Occasional Paper No. 178

Squaring the Welfare Circle in Post-1997 Hong Kong

Wong Chack-kie

ISBN 962-441-178-6, paperback, 30 pages, HK\$15

Occasional Paper No. 179

US-Hong Kong Relations and the Response to Counter-terrorism

Simon Shen

ISBN 962-441-179-4, paperback, 30 pages, HK\$15

香港教育研究所

Hong Kong Institute of Educational Research

www.fed.cuhk.edu.hk/~hkier/

《亞洲輔導學報》第 13 卷第 1 期

Asian Journal of Counselling, Vol. 13 No. 1

專輯：心理與輔導國際議題

Special Issue: International Issues in Psychology and Counselling

ISSN 1560-8255, 168 pages, paperback

Education Policy Studies Series No. 61

Mastering Change in a Globalizing World: New Directions in Leadership

John Pisapia

ISBN 978-962-8077-00-7, 52 pages, paperback, HK\$20

教育政策研討系列之六十二

《道德教育須情智雙彰 — 從美國當代道德教育反思》

劉國強

國際統一書號 978-962-8908-12-7，平裝本，四十四頁，二十港元

教育研究 展覽推廣

大學中草藥園

美麗的中大校園充滿生氣，教職員和學生都各有忙的，很多時候難免來去匆匆。大家可曾放慢腳步，欣賞一下四周的景色？或者你曾經路過，或者你從不知道，中大校園內有一個中草藥園。這個藥園不是一個遊覽的景點，而且可讓你認識中草藥。為了向讀者介紹這個草藥園，我們訪問了草藥園顧問游中驥先生、中醫中藥研究所博士後研究員劉大偉博士，以及大學物業管理處園藝組經理黃秉雄先生。

劉大偉博士表示：「中草藥園在擴園後，於二零零二年十一月開幕，但之前已有一定的規模。當時的面積也和現在的差不多，有兩萬平方呎左右，但未完全開發，其中約一半已布置妥當，供遊人參觀；餘下的繼續進行美化工程。二零零三年我們再大興土木，開闢更多的土地以供使用。目前藥園的使用面積已經飽和，很難再有擴建的空間。」

全港規模最大

中草藥園在哪裡？如非中大人，一般外來人士很難找得到。不過，地點比較偏僻也有它的好處，就是可以保護種植的草藥。要參觀中草藥園得走路前往。沿本部的大學道往山下走，右轉入崇基路，在何善衡工程大樓對面的馬路旁有一道石階，拾級而下，右面有一道刻有「藥園」兩字的拱門，便是草藥園的正門。拱門旁還有一塊銅匾，刻鑄了成立草藥園的始末。進了門便見到打理得井井有條的藥園，令人精神一振。

藥園分為標本園、溫室、展覽場及網室四個部分。大門的左面是標本園，每棵入土培植的草藥前都有一塊名牌，介紹該草藥的中英文名稱、功效及藥用價值。信步走去，便是溫室，用鐵網圍著，再過是展覽場及網室，培植了各式各樣的草藥。劉博士說：「標本園的植物種在地後，我們會注意它的成長情況。溫室中的盆栽，靈活性較大，隨時可拿出來展覽。我們會根據草藥所需的生態環境及功能，作出適當的分類。」

論規模，中大的草藥園是全港之冠。游中驥先生不無自豪地說：「這個藥園的規模及內容，應該是全港最大的。政府在西貢的草藥園，面積只及這裡的一半，而且對草藥的介紹也不及我們詳盡。」

中大在一九七零年代已開始研究中藥，而早期的草藥園亦有栽種草藥。後來由一班學生協助，每星期上山採集

草藥，二零零二年草藥園開幕時，已栽種有中草藥二千多株，品種超過五百。當中多種中草藥樣本，是由香港中國醫學研究所草藥班的師生仗義協助採集的。劉博士說：「園內的草藥絕大部分是在香港採摘，土生土長，代表了南方的草藥。」游先生補充說：「香港的氣候十分適合種植中草藥，廣東華南一帶生產的大部分草藥，香港也有原生種，所以我們會盡量採摘。」

教育與研究

中草藥園建立的目的，除供人參觀外，更重要的就是作為教育與研究之用。劉博士說：「教育方面，不但可讓人們認識中草藥的效用及價值，中醫學院和生物系的本科及研究生經常會到藥園考察，了解草藥材料。」

「至於科研方面，種植的草藥可作為原材料，測試一些我們覺得可疑的中藥。例如，我們會用草藥園栽種的商陸作為鑑定的原材料，以辨別所持樣本的真偽。還有，園內種植的馬兜鈴酸，是用作鑑定人參的，需要時便拿

出來做 DNA 化學測試。不說不知，中藥的鑑定，是中藥範疇內十分重要的一環，而中草藥園正扮演著鑑定的角色。此外，我們又與政府部門，如漁農自然護理署交換品種，互補不足。」

草藥園很幽靜，不常見到工作人員。游先生說：「藥園有一位半職的花王負責打理工作。」他本人則經常到藥園幫忙，園藝經理黃秉雄先生亦會安排人手，處理除草及修剪的工作。中醫中藥研究所也有很多專業人士，提供寶貴意見。大家積極參與，都是基於一份對中草藥園的熱誠。

康文署每年舉辦花展時，都會提供一個攤位給中文大學。園藝組、中醫中藥研究所及中醫學院便會聯手，按不同的主題，在藥園選取材料參展，更經常獲獎，去年便捧了個設計優異獎盃回來。中草藥園未來會否舉行展覽？這要先考慮場地及主題。現時雖有舉辦講座，但對象只限中大學生。

展望未來，中草藥園希望能增加栽種的品種，例如西方的草藥。游先生說：「西方人士對中草藥很感興趣，甚至用於烹飪上。」他期望可以為中小學老師開設中草藥培訓班，讓他們把知識傳授開去，以益及普羅大眾。

吳輝珍



醫學院吳偉堅 大名永留星空

本校矯形外科及創傷學系的技術員吳偉堅，獲以他的名字作為一顆小行星（編號 20887）的命名。事緣加拿大籍業餘天文學家楊光宇發現了三顆小行星後，向美國小行星中心及國際天文聯會提出以本港三名天文愛好者李瑞均、朱永鴻和吳偉堅的名字來命名。正式確認的時間為二零零六年十一月十一日。

吳偉堅說：「二零零一年，我曾在美國雜誌 *Sky and Telescopes* 發表過一篇關於香港業餘天文發展的文章，因而認識楊光宇，成為志同道合的好朋友。」

曾任香港天文學會副會長的吳偉堅，對於這次命名感到很高興。他說：「對天文的興趣是與生俱來的，小時候覺得宇宙很神秘，到中學時開始用望遠鏡觀星。近年因工作繁忙，花在天文上的時間已經減少了。」

這位天文愛好者更指出，他的嗜好和工作是殊途同歸的。「兩者的技術可以互相轉換，例如工作上的圖像處

吳偉堅與他自製的六十三厘米天文望遠鏡，是目前本港第二大口徑的光學望遠鏡

理、影音效果，以及醫學影像的知識，可應用在天文學的攝影技術方面。此外，處理醫學項目時，常要把概念轉化為實用，當中技巧也可借用於天文學。」

吳偉堅致力推廣天文學，組織了「路邊天文」活動，召集天文愛好者，拿著望遠鏡到戶外，如尖沙咀東等地區，免費教途人觀星，讓更多人認識到星空的美麗。他說：「這是天文愛好者感到高興的事，也是我們的使命。」

吳輝珍

發現與成就 Discoveries & Achievements

以下項目詳情，請上網閱覽：

Details of the following items are available at www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/issue/290/discoveries.htm

- 香港家庭健康狀況調查 2006
- Seven Research Projects Received Grants

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Scheme and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資成績回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme and Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零六年十一月 November 2006

基金	Fund	1995計劃 Scheme (未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
增長	Growth	3.97%	3.40%	3.96%
平衡	Balanced	3.76%	3.19%	3.51%
穩定	Stable	3.09%	2.95%	2.56%
香港股票	HK Equity	5.87%	4.68%	5.03%
香港指數	HK Index-linked	3.74%	3.83%	—
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	0.33%	0.21%	—
美元銀行存款	USD Bank Deposit*	0.45%	0.21%	—
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit*	3.13%	2.97%	—
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit*	4.28%	4.17%	—

* 實際與指標回報已包括有關期間的匯率變動。

Both actual and benchmark returns including foreign currency exchange difference for the period concerned.

** 強積金數據乃根據有關期間的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

Excursions in Western Theories of Cultural History

Public Lectures by Professor Lee Ou Fan

(Professor of Humanities, Department of History)

Lecture 1: Theories of Print Culture by Roger Chartier and Robert Darnton

Date: 15 January 2007 (Monday)

Time: 4.30 p.m.

Venue: LT1, Esther Lee Building, Chung Chi College

Lecture 2: 'Metahistory' and 'Topics of Discourse' by Hayden White

Date: 22 January 2007 (Monday)

Time: 4.30 p.m.

Venue: Lecture Theatre, William M.W. Mong Engineering Building

Lecture 3: 'Fin-de-Siècle Vienna' by Carl Schorske

Date: 29 January 2007 (Monday)

Time: 4.30 p.m.

Venue: Lecture Theatre, William M.W. Mong Engineering Building

Lecture 4: 'The Dialectical Imagination' by Martin Jay

Date: 5 February 2007 (Monday)

Time: 4.30 p.m.

Venue: Lecture Theatre, William M.W. Mong Engineering Building

For details and enquiries, please visit www.cuhk.edu.hk/his or call 2609 8541/2609 7119.

逸夫書院學生宿舍招聘導師

逸夫書院現招聘二零零六至二零零七年度學生宿舍女導師（任期至七月三十一日，如表現滿意者，可獲續約），歡迎大學研究生及全職教職員申請。申請人須持大學學位。

導師的職責是協助舍監處理宿舍事務及促進宿舍生活。此職為兼任，獲委任者必須於宿舍居住，住宿免費，但需繳付冷氣安裝費及電話費，且無其他津貼。

有意者請填妥申請表格（表格可往文瀾堂 LG1 詢問處索取或從 www.cuhk.edu.hk/shaw 下載），寄回逸夫書院學生宿舍管理委員會收，信封面請註明「應徵宿舍導師」。查詢請電三一五八二七八六賴小姐。截止申請日期為一月十六日（星期二）。

Lecture on Sino-Japanese Relations

Prof. Ezra F. Vogel, Henry Ford II Professor of the Social Sciences Emeritus at Harvard University, will deliver a public lecture entitled 'Sino-Japanese Relations: Ups and Downs' at 5.00 p.m., Tuesday, 9 January, at T.Y. Wong Hall, 5/F, Ho Sin-Hang Engineering Building.

For more information and online registration, please visit www.cuhk.edu.hk/cpr/vogel/ or call 2609 8893.

中華貨殖論壇 2006-07

Public Lectures on History and Business in China 2006-07

主辦機構：香港中文大學歷史系、亞太工商研究所、康樂及文化事務署香港公共圖書館
贊助機構：利希慎基金會

四位著名學者共主持六場公開講座，講題圍繞中國的歷史與商業。講座假香港銅鑼灣高士威道六十六號香港中央圖書館地下演講廳舉行。留座請電二六零九八五四一/七一一九，網上登記或查閱詳情，請瀏覽 www.baf.cuhk.edu.hk/apib/public_seminar/hb/。

講者 上海復旦大學中國歷史地理研究所所長、歷史地理研究中心主任葛劍雄

第一講 徽商晉商之興衰探密——歷史地理學的考察（普通話演講）

日期：一月四日（星期四）

時間：下午七時至八時半

第二講 移民與近代上海（普通話演講）

日期：一月五日（星期五）

時間：下午七時至八時半

講者 香港中文大學財務學講座教授郎咸平教授

講題 資本主義精神與社會主義改革（普通話演講）

日期：一月二十三日（星期二）

時間：下午七時至八時半

Organizers: Department of History and Asia-Pacific Institute of Business of the CUHK, and Hong Kong Public Libraries of the Leisure and Cultural Services Department

Sponsor: The Lee Hysan Foundation

Four distinguished scholars will give lectures on history and business in China at the Lecture Theatre, Ground Floor, Hong Kong Central Library, 66 Causeway Bay, Hong Kong in January and February 2007. For reservation, please call at 2609 8541/7119. For more information and online registration, please visit www.baf.cuhk.edu.hk/apib/public_seminar/hb/.

Speaker Wong Siu Lun, Professor and Director, Centre of Asian Studies, The University of Hong Kong

Topic Entrepreneurial Families: Origins of the Ho Tung Dynasty in Hong Kong (in English)

Date: 25 January 2007 (Thursday)

Time: 7.00 p.m. – 8.30 p.m.

Speaker Arif Dirlik, Distinguished Fellow of the Peter Wall Institute for Advanced Studies, University of British Columbia

Lecture 1 Historical Reflections on Globalization (in English)

Date: 8 February 2007 (Thursday)

Time: 7.00 p.m. – 8.30 p.m.

Lecture 2 Globalization and National Development: The Perspective of China (in English)

Date: 9 February 2007 (Friday)

Time: 7.00 p.m. – 8.30 p.m.

中大通訊 CUHK Newsletter

1. 本刊每月出版兩期，農曆年和暑期停刊。截稿日期載於本刊網頁（www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/）。

The CUHK Newsletter is published on a fortnightly basis except during the Chinese New Year and summer vacation. Deadlines for contribution can be found at www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/.

2. 來稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部（電話2609 8584/2609 8681，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.cuhk.edu.hk）。

All contributions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584/2609 8681; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.cuhk.edu.hk).

3. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿。

The Editor reserves the right to decline contributions and to edit all articles.

香港中文大學資訊處出版

高級主任：梁素珍 編輯：左冠輝 助理編輯：陳思祥 陳偉珠

製作：梁淑嫻

印刷：環柏印刷製版有限公司

Published by the Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong

Director: Conita S.C. Leung Editor: Chor Koon Fai

Assistant Editors: Florence Chan, Piera Chen

Production: Pony Leung

Printing: Impact Printing & Graphics Co. Ltd.